

**I**

### Turbine a canale laterale

Il principio di funzionamento delle turbine è piuttosto semplice: una ventola dotata di piccole alette gira dentro di uno statore. La forza centrifuga e la rotazione creano dei piccoli vortici di aria che vengono trascinati dalle palette dall'aspirazione verso lo scarico.

Non vi sono parti in contatto per cui le turbine non necessitano di manutenzione ordinaria, tuttavia possono funzionare in continuo solamente entro certi intervalli di pressione in quanto l'aria aspirata è utilizzata anche come fluido di raffreddamento. Per questo motivo è necessario installare valvole di limitazione del vuoto e della pressione al fine di non danneggiare il motore.

Questo prodotto è molto versatile e non è particolarmente delicato. Se usato come compressore, il flusso in uscita è pulito e privo di pulsazioni.

I principali settori di impiego sono: trasporto pneumatico, movimentazione con ventose, depurazione o ossigenazione delle acque.

**D**

### Seitenkanalverdichter

Das Funktionsprinzip dieser Verdichter kann recht einfach illustriert werden: in einem Stator dreht sich ein Flügelrad mit kleinen Flügeln. Die Fliehkraft und die Rotation bilden kleine Luftwirbel, die von den Schiebern von der Ansaugung zum Auslass mitgenommen werden. Hier kommt es zu keinem Kontakt unter den Bestandteilen, daher erfordern diese Seitenkanalverdichter keine der sonst üblichen Instandhaltungseingriffe, können jedoch nur innerhalb bestimmter Druckintervalle im Dauerbetrieb eingesetzt werden, da die angesaugte Luft auch als Kühlmittel verwendet wird. Aus diesem Grund müssen hier für das Vakuum und den Druck Begrenzungsventile installiert werden, die eine Beschädigung des Motor verhindern.

Dieses Produkt zeichnet sich durch seine Vielseitigkeit aus und ist recht unempfindlich. Wird es als Kompressor eingesetzt, erweist sich der Auslassfluß sauber und pulsationsfrei.

Die wichtigsten Applikationen sind: pneumatisch gesteuerte Förderung, Bewegung mit Saugnapfvorrichtungen, Wasserklärung oder dessen Anreicherung mit Sauerstoff.

**GB**

### Side-channel blowers

The operating principle of the blowers is rather simple: a fan with small fins rotates within a stator. The centrifugal force and the rotation create small vortices of air that are drawn by the blades from the intake to the exhaust.

There are no parts in contact and thus blowers do not require routine maintenance; however they may run continuously only within certain pressure ranges, since the intake air is also used as the cooling fluid. That is why it is necessary to install vacuum and pressure limiting valves to avoid damaging the motor. This product is very versatile and not especially delicate. If used as a compressor, its output flow is clean and non-pulsating.

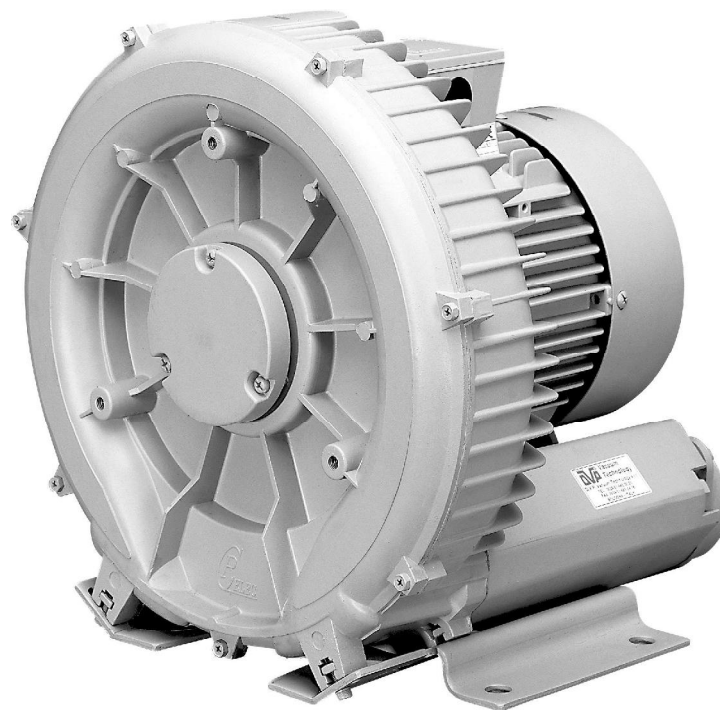
The main areas of use include: pneumatic conveying, suction cup conveyors, water purification or oxygenization.

**E**

### Turbinas de canal lateral

El principio de funcionamiento de las turbinas es simple: un ventilador dotado de pequeñas aletas gira dentro de un estator. La fuerza centrífuga y la rotación crean pequeños remolinos de aire que son arrastrados por las paletas de aspiración hacia la descarga. No hay partes en contacto, por lo cual las turbinas no necesitan mantenimiento ordinario, sin embargo, pueden funcionar en continuo solamente dentro de ciertos intervalos de presión, porque el aire aspirado se utiliza también como fluido refrigerante. Por este motivo es necesario instalar válvulas de limitación del vacío y de la presión para no dañar el motor.

Este producto es muy versátil y no es particularmente delicado. Si se utiliza como compresor, el flujo en salida está limpio y sin pulsaciones. Los principales sectores de uso son: transporte neumático, movimentación por medio de ventosas, depuración u oxigenación de agua.



TSA.210